

## Les vaisseaux historiques du quai de la rue Hyde

Le quai de la rue Hyde a été construit en 1922 à l'attention des traversiers chargés d'automobiles entre San Francisco et Sausalito. La voie maritime des traversiers a fait partie de l'autoroute US 101 jusqu'à l'ouverture du pont Golden Gate en 1937.

**L'Alma** Dernière goélette chaland sur mer de la baie de San Francisco, l'*Alma* est l'ambassadeur du Musée Maritime, accueilli par les villes portuaires tout autour de la baie. Les chalands à fond plat comme celui-ci transportaient des cargos en vrac – du foin, des graines, des engrais – entre San Francisco et les communautés agricoles du delta.

**Le Balclutha** Remontez la passerelle de ce navire et celle du temps pour vous retrouver au 19<sup>ème</sup> siècle. Ce navire à trois-mâts carré a été construit en Écosse pour transporter le blé de Californie vers l'Europe. L'équipage vivait à bord pendant tous les mois du voyage

perilleux autour du cap Horn. À vous de comparer les lits superposés des marins au gaillard d'avant avec les quartiers du commandant à l'arrière. Comme les autres navires de la flotte du musée, le *Balclutha* a survécu parce qu'il est resté en service après le sabordage des autres navires du même type.

**Le C.A. Thayer** Cette goélette représente toutes celles qui naviguaient par centaines le long de la côte du Pacifique. Aux ports de la baie du Puget Sound, des équipages composés de huit hommes empaillaient le sapin de Douglas sur le pont, matière première servant à la construction des villes de Californie au début du 20<sup>ème</sup>

siècle. Le *Thayer* transportait ensuite des petits bateaux et leurs équipages pour la pêche au saumon et à la morue en Alaska.

**L'Eppleron Hall** Ce petit remorqueur solide en provenance d'Angleterre a traversé l'Atlantique par ses propres moyens en 1969. L'« *Eppie* » rappelle les premiers temps de la navigation à la vapeur sur la baie.

**L'Eureka** Construit à l'origine pour transporter des trains d'un bout à l'autre de la baie, ce navire a été reconstruit en 1922 pour desservir les passagers et les automobiles. N'oubliez pas d'admirer les vieilles automobiles et camions exposés sur le pont inférieur.

**L'Hercules** Imaginez un voyage au ralenti sur la côte, avec en remorque un immense radeau de bois, et à l'arrière de quoi pêcher pour garnir la table du dîner. Ce navire, travailleur de force, a remorqué de grands navires jusqu'en haute mer, a poussé des péniches chargées de wagons de train d'un bout à l'autre de la baie, et a remorqué de gigantesques blocs de construction pour le Canal de Panama.

**Petites embarcations** L'atelier de construction du musée remet à neuf ces embarcations du quotidien, souvent méconnues, servant au travail et au plaisir sur la baie: felouques, bateaux à moteur, et yachts. L'atelier offre aussi des cours au public.

## La bibliothèque et ses collections Visites en perspective



En haut à gauche: Pêcheurs de saumon à bord du *Star of Alaska*, env. en 1920. En haut à droite: La bibliothèque de recherche du musée. En bas: Brochure au sujet des bateaux à vapeur en 1880.

### Pour préparer votre visite

Le Musée Maritime de San Francisco, Parc Historique National, se trouve juste à l'ouest de Fisherman's Wharf. Cette zone est desservie par les transports publics. Téléphoner au 415-673-MUNI ou visiter [www.sfmuni.com](http://www.sfmuni.com). Des parkings payants se trouvent à proximité. Le parc est ouvert tous les jours, toute l'année. Le Centre des Visiteurs et le quai sont fermés le jour de la fête de Thanksgiving, le 25 décembre, et le 1er janvier.

### Le Centre des Visiteurs

Situé à l'intérieur de la conserverie historique en brique rouge, où se trouve l'Hôtel Argonaut, le Centre des Visiteurs vous fournira des renseignements vous permettant de vous orienter et de planifier votre visite. Les expositions racontent l'histoire des hommes et des femmes qui travaillaient à terre et en mer. Ouvert de 9h30 à 17h, avec des heures d'ouverture prolongées en période estivale. Entrée gratuite. 415-447-5000.

### Quai de la rue Hyde (Hyde Street Pier)

À l'intersection des rues Jefferson et Hyde,

le quai de la rue Hyde abrite des navires historiques, à voile et à vapeur, ainsi que d'autres expositions maritimes et démonstrations interactives. Descendez sous le pont du *Balclutha* pour découvrir comment ce navire à trois-mâts carré transportait ses denrées commerciales. Sur le remorqueur Hercules, vous pourrez entendre les bruits du moteur d'origine. Entrée gratuite sur le quai. La visite des navires est payante.

### Thermes d'Aquatic Park (Aquatic Park Bathhouse)

Ce bâtiment est fermé pour quelques années pour travaux de rénovation.

### Quartier historique et point d'intérêt d'Aquatic Park (Aquatic Park Historic Landmark District)

Promenez-vous dans les jardins, au bord de la mer ou le long du quai Municipal. Regardez les funiculaires faire demi-tour. Visitez une des seules plages urbaines de la ville. Observez les bateaux et les oiseaux de la baie – et même des nageurs dans la lagune.

### USS Pampanito

Quai 45. Rénové, entretenu et géré par l'association du Musée Maritime de San Francisco, Parc Historique National, ce sous-marin d'une flotte de la Seconde Guerre mondiale a fait des voyages de grande distance dans l'Océan Pacifique. Ouvert tous les jours. Entrée gratuite.

### Renseignements supplémentaires

San Francisco Maritime National Historical Park Building E, Fort Mason Center San Francisco, CA 94123 415-447-5000 [www.nps.gov/safr](http://www.nps.gov/safr)

Les expositions du Centre des Visiteurs incluent la lentille du phare à signaux des Îles Farallon à droite, et en dessous l'ivoire sculptée et gravée d'une dent de baleine.



Printed Spring 2008. Printed on recycled paper.



L'Alma: Goélette chaland de 18 mètres (59 pieds). Construit en 1891, à San Francisco.



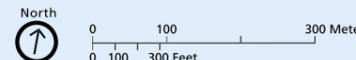
Le Balclutha: Navire à trois-mâts carré de 78 mètres (256 pieds). Construit en 1886, à Glasgow, en Écosse.



Le C.A. Thayer: Goélette à trois mats de 48 mètres (156 pieds). Construit en 1895, à Fairhaven, en CA.



L'Eppleron Hall: Remorqueur en acier de 31 mètres (100,5 pieds). Construit en 1914, à South Shields, en Angleterre.



San Francisco Maritime National Historical Park vessels and buildings  
Walking route between Maritime Library, Maritime Museum, Hyde Street Pier, Visitor Center, and USS Pampanito



L'Eureka: Navire à roue latérale de 91 mètres (299,5 pieds). Construit à l'origine en 1890, et baptisé sous le nom d'Ukiah, à Tiburon, en Californie ; ensuite rénové en 1922, et rebaptisé sous le nom d'Eureka.



L'Hercules: Remorqueur à vapeur de 42 mètres (139 pieds). Construit en 1907, à Camden, dans l'état du New Jersey.



Petites embarcations amarrées à l'est du quai de la rue Hyde.



Des élèves à bord du Balclutha. Les conservateurs du musée organisent des programmes d'interprétation pour les visiteurs issus de toutes les tranches d'âge.

Objets façonnés, albums de découpures, artisanat fabriqué par les matelots, et équipement embarqué, chacun porteur d'histoires au sujet des hommes et des femmes qui les ont créés ou utilisés. Dans la Salle de Découverte des Collections du Centre des Visiteurs, vous pourrez écouter des chants de mer, ou une histoire orale au sujet d'un voyage en 1906 à bord de la goélette *CA Thayer*, transporteur de bois. Pour les visiteurs qui veulent en savoir davantage, des milliers de livres, de photographies et de documents sont hébergés à la Bibliothèque Maritime, première étape de toute recherche au sujet de l'histoire maritime de la côte ouest des États-Unis.

La bibliothèque Maritime J. Porter Shaw est située dans le bâtiment E du Centre de Fort Mason. C'est à partir de la bibliothèque que vous obtiendrez accès aux collections de photographies et de documents du Musée Maritime. Ouverte au public 5 jours par semaine et un samedi par mois uniquement sur rendez-vous. Téléphoner au 415-561-7080 (message enregistré) ou au 415-561-7030 (pour parler avec un membre du personnel). Les archives et le catalogue du musée se trouvent à [www.museum.nps.gov](http://www.museum.nps.gov). Le catalogue de la bibliothèque se trouve à [www.library.nps.gov](http://www.library.nps.gov).

PHOTOGRAPHS: NPS / TIM CAMPBELL AND STEVE DANFORD UNLESS OTHERWISE CREDITED.